

**해외 수출판매**  
**Overseas Export Agreement**

(한국) 소재의 \_\_\_\_\_(이하 '매도인'이라 칭함)와 (한국) 소재의 \_\_\_\_\_(이하 '매수인'이라 칭함)는 (일본) \_\_\_\_\_(이하 '수입판매원'라 칭함) 제품공급을 위한 판매계약을 아래와 같이 체결한다.

\_\_\_\_\_ located at Seoul, Korea (hereinafter referred to as "Seller") and \_\_\_\_\_ located at \_\_\_\_\_ (Seoul), (Korea) (hereinafter referred to as "Buyer") have concluded the sales agreement as follows for the supply of product to \_\_\_\_\_ (Japan) (hereinafter referred to as "Import and sales company")

- 아 래 -

**제 1 조 (목적)**

**Article 1. (Purpose)**

본 계약은 매수인이 주문하여 생산한 매도인의 제품을 매수인에게 공급하는 것을 목적으로 한다.

The purpose of this agreement is to supply the manufactured product of Seller being ordered by Buyer to Buyer.

**제 2 조 (계약기간)**

**Article 2. (Agreement period)**

1. 본 계약의 계약기간은 2022년 00월 00일부터 2023년 00월 00일까지로 한다.

1. The agreement period of this agreement shall be from \_\_\_\_\_ to \_\_\_\_\_.

2. 일방의 상대방이 계약의 해지를 하는 경우 상대방에 대하여 계약종료 1개월 전까지 갱신거절의 서면통지를 하지 않는 한, 본 계약의 기간은 동일한 조건으로 자동 연장된다.

2. At the time of renewal, the period of this agreement shall be automatically extended under the same terms and conditions, unless there is written notification of the refusal of renewal to the other party, 1 month(s) prior to the agreement renewal date.

**제 3 조 (판매국가)**

**Article 3. (Sales country)**

1. 본 계약에 근거하여 "매도자"가 생산한 제품의 유통 및 판매 국가는 일본 (국가)에 한한다.

1. Based on this agreement, the country for the distribution and sales of product being manufactured by "Seller" shall be limited to Japan (country).

2. 본 계약은 독점판매계약이 아니며, 판매 국가의 판매지역 및 기타 판매와 관련된 사항은 상호 협의하여 정할 수 있다.

2. This agreement is not an exclusive sales agreement, and the sales territory of sales country and other matters

related to the sales may be determined under the mutual discussion.

#### **제 4 조 (주문 및 주문기간)**

##### **Article 4. (Order and order period)**

1. 매수인의 제품 주문은 희망 선적일 기준 최소 4주 전 서신 또는 메일을 통해 매도인에게 전달되어야 한다.  
1. The product order of Buyer shall be delivered to Seller through the letter or mail at least for 4 weeks prior to the desired shipping date.
2. 매수인의 모든 주문은 매도인의 서면으로 승낙이 있는 경우에 정상적인 주문이 된 것으로 한다.  
2. All orders of Buyer shall be deemed to be a standard order when there is a written acceptance of Seller.
3. 매수인은 매도인의 주문에 대한 서신 또는 메일의 수취일 기준 7일 이내에 승낙을 하여야 하며, 승낙이 없는 경우 해당 주문은 취소된 것으로 한다.  
3. Seller shall accept it within 7 days from the reception date of letter or mail regarding the order of Buyer, and if there is no acceptance, the relevant order shall be deemed to be canceled.

#### **제 5 조 (공급가격)**

##### **Article 5. (Supply price)**

1. 본 계약의 확정된 주문서의 가격은 EXW가격을 원칙으로 한다. (협의를 INCOTERMS에 따라 기입)  
1. The price of confirmed order statement of this agreement shall be based on "EXW" in principle.
2. 단, EXW 가격에 대한 별도의 변경이 있는 경우 매도인과 매수인은 합의하여 변경할 수 있다.  
2. However, when there change regarding the price of "EXW", it may be altered under the discussion between Buyer and Seller.

#### **제 6 조 (중량 및 수량)**

##### **Article 6. (Weight and quantity)**

공급하는 제품의 중량 및 수량은 운송서류에 기재된 것으로 한다.  
The weight and quantity of product to be supplied shall be listed in the transportation document.

#### **제 7 조 (대금 지급)**

##### **Article 7. (Payment)**

1. 대금지급은 제품 전 전신송금환(T/T)를 통해 매도인의 지정 계좌로 입금을 원칙으로 한다.  
1. In principle, the payment shall be deposited to the designated account of Seller through the wire transfer (T/T) prior to the shipping of product.
2. 단, 매도인과 매수인의 상호 협의가 있는 경우 대금지급의 방법을 변경할 수 있다.  
2. However, when there is a mutual discussion between Buyer and Seller, the method of payment may be altered.

3. 발주서 전달 시 50%, 출고 4일 전 잔액을 지급한다. 물품대금 입금 지연으로 인하여 생산일정에 차질이 발생할 경우 이에 따른 손실은 원인 제공자가 부담함을 원칙으로 한다.
3. 50% of the payment shall be deposited when Buyer sends purchase order, and the balance shall be deposited 4 days before shipment. If the production schedule is disrupted due to the delay in payment, the cause provider shall bear the resulting loss.

## 제 8 조 (선적)

### Article 8. (Shipping)

1. 제품의 선적과 운송은 국제상업회의소의 '인코텀즈 2020'에 따라 EXW 조건으로 이루어진다.  
1. The shipping and transportation of product shall be conducted under the term of "EXW" in accordance with International Commercial Terms 2010 of International Chamber of Commerce.
2. 매도인은 불가피한 상황이 아니면 매도인이 서면으로 수락한 주문서에 기재되어 있는 매수인의 선적 요청일을 준수하기 위하여 최선의 노력을 다하여야 한다.  
2. Unless otherwise it is inevitable, Seller shall put the best efforts to comply with the requested date for shipping of Buyer being listed in the order statement that is accepted in writing by Seller.
3. 매수인은 매도인이 제공한 선적서류 및 기타서류에 대해 확인할 의무가 있으며, 매수인의 특별한 이의 및 변경요청이 없는 한 승인한 것으로 본다.  
3. Buyer shall be obligated to check the shipping documents and other documents being provided by Seller, and unless otherwise there is a special objection and request for alteration from Buyer, it shall be deemed to be approved.
4. 승인된 선적서류로 인한 국내외 물품의 인도 등 문제발생시 승인한 매수인이 책임진다.  
Upon the occurrence of problem due to the approved shipping documents such as the domestic / international delivery of goods, etc., it shall be the responsibility of Buyer, who approves it.

## 제 9 조 (불가항력)

### Article 9. (Force majeure)

1. 당사자의 의무 불이행이 수출의 금지, 수출면허 발급의 중지 내지 다른 정부의 제한, 천재지변, 전쟁, 봉쇄, 혁명, 내란, 동원, 파업, 직장폐쇄 내지 노사분규, 민란, 폭동, 전염병 내지 유행병, 화재, 태풍, 홍수 등과 같이 당사자의 통제를 벗어나는 상황으로부터 직접 발생한 경우, 당사자는 그 의무 불이행에 대한 책임이 없다.  
1. When the non-performance of obligation is directly caused from the uncontrollable situation such as the prohibition of export, suspension of the issuance of export license or other restrictions of government, natural disaster, war, blockade, revolution, rebellion, mobilization, strike, lockout or labor dispute, uprising, riot, infectious disease or epidemic, fire, typhoon, flood, etc., the person directly concerned shall not be responsible for such non-performance of obligation.
2. 불가항력에 놓인 당사자는 상대방에게 불가항력의 상황 내지 사건을 이를 뒷받침할 수 있는 증거와 함께 이용 가능한 가장 빠른 수단을 통하여 서면통지하여야 한다.  
2. A party under force majeure events shall have to notify the force majeure event or situation to the other party

in writing with the supporting evidence through the fastest mean available.

## **제 10 조 (선적지연)**

### **Article 10. (Delay of shipping)**

1. 제9조에 열거한 불가항력의 경우에는 선적기일이 연장될 수 있다.

1. In case of force majeure events being listed under Article 9 hereunder, the shipping date may be extended.

2. 연장된 선적기일까지도 제9조의 사유가 계속되거나 또는 그 결과로서 선적이 불가능할 경우에 매수인은 선적지연을 허락하거나 또는 서면으로 매도인에게 취소통지를 함으로써 주문을 취소할 수 있는 선택권을 가진다.

2. When the cause in Article 9 hereunder continues to the extended shipping date or the shipping is not possible due to such result, Buyer may have a right to select whether the Buyer allows the delay of shipping, or notifies the cancellation of order in writing to Seller.

## **제 11 조 (클레임 처리, 리콜 및 손해배상)**

### **Article 11. (Processing of claim, recall, and compensation)**

1. 매도인과 매수인은 출고한 제품에 대하여 상호 협의하여 소비자 불만 해소를 위해 최대한 노력한다. 제조상의 하자로 인한 클레임은 매도인이 책임을 진다. 단, 유통 중 하자과 디자인 및 표기사항으로 인해 발생한 문제는 매수인 책임으로 한다.

1. Buyer and Seller shall mutually discuss regarding the released product to resolve complaints of the consumer. The complaints due to manufacturing defects shall be a responsibility of Seller. However, any problems incurred from distribution, and the design and indication shall be a responsibility of Buyer.

2. 매도인이 납품한 제품에 기인하는 사고발생의 가능성의 존재가 판명된 경우, 매수인은 당해 제품과 관계되는 고객 제품의 안전하고 신속한 회수.수리.재발 방지에 대해 매도인과 협의하여 실시한다.

2. When it is proven to exist a possibility of the occurrence of accident caused by delivered product by Seller, Buyer shall implement the safe and prompt retrieval, repair, and prevention of re-occurrence of customer product being related to the relevant product under the discussion with Seller.

이들 처리에 소요되는 비용은 각각의 책임의 범위에서 양자가 협의하여 부담을 결정한다.

Any costs needed for such processing shall be determined to be paid to the extent of the responsibility of each party based on the mutual discussion.

3. 매도인과 매수인의 손해배상과 관련한 사안은 각각의 책임 범위를 협의하여 결정한다.

3. The matter related to the compensation of Buyer and Seller shall be discussed to determine the scope of responsibility of each party.

## **제 12 조 (지적재산권 및 산업재산권)**

### **Article 12. (Industrial property right)**

1. 매수인은 이 계약의 이행에 필요한 범위 외에는 매도인의 상호 및 상표를 사용할 수 없다.  
1. Buyer may not use the company name and trademark of Seller except the necessary scope for the performance of this agreement.
2. 제3자가 매도인의 상호, 상표등 산업재산권을 침해한 사실을 매수인이 알게된 때에는 지체없이 매도인에게 통지하여야 한다.  
2. When Buyer is known to the fact of infringement of industrial property right such as company name, trademark, etc. of Seller by 3rd party, it shall be immediately notified to Seller.
3. 매수인은 매도인의 상품이 해외시장 또는 국내 유통시장에 불법 유출되지 않도록 선량한 관리자의 주의의무를 다하여야 한다.  
3. Buyer shall comply with the fiduciary duty in order to prevent the illegal leakage of merchandise of Seller to the overseas market or domestic distribution market.
4. 매수인은 매도인의 제품을 임의 제조, 유사하다고 인정 할 만한 제품을 제조 하여 수출 또는 유통시켜 시장을 교란시켰을 경우에는 사전 통보없이 계약의 해지사유가 되며 매도인이 산정 한 손해배상액 전부를 변상 하여야 한다.  
4. When Buyer manufactures the product of Seller or the product to be recognized as a similar product on own discretion to export or to distribute and disturbs the market, it would be a termination cause of agreement without prior notification, and Buyer shall have to compensate all the damage being calculated by Seller.

### 제 13 조 (계약해지)

#### Article 13. (Termination of agreement)

1. 매도인과 매수인은 다음 각 호에 해당되는 경우 상대방에게 별도의 최고 없이 서면통지로서 본계약을 해지할 수 있다.  
1. When it is relevant to one of followings, Buyer and Seller may terminate this agreement with written notification without a separate notification to the other party.
  - 가. 매도인 또는 매수인이 지급불능 상태가 된 경우  
A. When Buyer or Seller is in the status of insolvency;
  - 나. 매도인 또는 매수인의 파산, 회사정리, 화의절차 개시신청이 있는 경우  
B. When there is an application for the commencement of bankruptcy, company reorganization, and composition proceedings of Buyer or Seller;
  - 다. 매도인 또는 매수인이 부도처분을 받은 경우  
C. When Buyer or Seller receives a disposition of bankruptcy;
  - 라. 매도인 또는 매수인이 압류, 강제처분, 체납처분 또는 이와 유사한 처분을 받는 등으로 인하여 재정적 상태가 악화되어 계약의 유지가 어렵다고 판단되는 경우  
D. When it is considered for Buyer or Seller to be difficult to sustain the agreement due to the worsened financial status caused by seizure, forcible disposition, disposition on default, any similar dispositions, etc.

2. 일방이 본계약을 위반하고 상대방으로부터 그 시정을 최고 받은 날로부터 30일 이내에 시정하지 아니하는 경우

2. When either party breaches this agreement and fails to correct it within 30 days from the reception date of notification by the other party.

#### **제 14 조 (중재)**

##### **Article 14. (Arbitration)**

매매당사자간에 원만한 해결이 되지 않는 모든 분쟁, 논란 내지 차이는 중국적으로 대한민국 대한상사중재원의 상사중재규칙 및 대한민국 법에 따라 중재에 의하여 조정된다.

All disputes, arguments, or differences not being properly resolved between Buyer and Seller shall be finally adjusted by arbitration in accordance with commercial arbitration rules of Korean Commercial Arbitration Board and legislations of Korea.

#### **제 15 조 (무역용어 및 준거법)**

##### **Article 15. (Trading terminology and governing law)**

본 계약에서의 무역용어는 인코텀즈 2020의 규정에 따라 규율되고 해석된다. 본 계약은 대한민국법에 따라 규율되고 해석된다.

The trading terminology in this agreement shall be governed and interpreted in accordance with regulations of International Commercial Terms 2020. This agreement shall be governed and interpreted in accordance with the law of Republic of Korea.

#### **제 16 조 (권리의 양도)**

##### **Article 16. (Transfer of rights)**

1. '매수인'은 본 계약에 관한 권리의 일부 혹은 전부를 '매도인'의 사전 승인없이 양도, 저당설정을 할 수 없으며, '매수인'이 타사에 흡수 합병될 경우 '매수인'의 본 계약에 관한 일체의 권리는 박탈된다.

1. 'Buyer' may not transfer or establish all or parts of rights regarding this agreement as collateral without prior approval of 'Seller', and if 'Buyer' is merged by other company, the overall rights of 'Buyer' regarding this agreement shall be deprived.

2. '매수인'은 '매도인'의 승인 없이 본 계약의 권리와 의무를 제3자에게 양도 또는 담보로 제공할 수 없다.

2. 'Buyer' may not transfer or provide rights and obligations of this agreement to 3rd party as collateral without approval of 'Seller'.

#### **제 17 조 (비밀유지)**

##### **Article 17. (Confidentiality)**

매도인과 매수인은 본 계약의 체결 또는 이행과 관련하여 알게 된 상대방의 영업비밀, 기술정보, 자료(이하 "비밀 등"이라 한다)를 본 계약의 이행을 위해서만 사용하여야 하고, 계약의 종료 및 해지 시 상대방에게 모든 비밀

등을 반환하여야 한다.

Buyer and Seller shall use the trade secret, technical information, and material (hereinafter referred to as "Secret, etc.") of the other party that have been known in relation with the conclusion or implementation of this agreement, only for the implementation of this agreement, and upon the expiration and termination of agreement, all Secret, etc. shall be returned to the other party.

본 계약기간은 물론 종료 후에도 상대방이 제공한 비밀 등을 상대방의 사전 승낙없이 제3자에게 누설 또는 공개하여서는 아니된다.

The Secret, etc. to be provided by the other party shall not be leaked or disclosed to 3<sup>rd</sup> party without prior approval of the other party during this agreement period as well as after the expiration of this agreement.

## **제 18 조 (소송비용)**

### **Article 18. (Legal proceedings costs)**

매도인과 매수인 상호간의 분쟁 발생시 해당 분쟁에 대해 책임 있는 당사자가 상대방의 소송비용 및 관련 부대비용 일체를 즉시 지급하여야 한다.

Upon the occurrence of disputes between Buyer and Seller, a guilty party shall immediately pay the legal proceeding costs and related incidental costs of the other party.

## **제 19 조 (추가계약)**

### **Article 19. (Additional agreement)**

본 계약은 해외수출판매를 위한 기본계약이며, 별도 매도인과 매수인의 합의된 사항은 반드시 추가 계약서를 작성하여 첨부하고, 추가 계약서는 본 계약서에 우선한다.

This agreement is a fundamental agreement for the overseas export sales, and matters being separately agreed between Buyer and Seller shall have to be prepared and attached as an additional agreement, and the additional agreement shall prevail over this agreement.

## **제 20 조 (번역)**

### **Article 20. (Translation)**

본 계약의 번역에 이견이 있을 경우는 한글 계약서를 우선 시 한다.

When there is a difference of opinion in the translation of this agreement, the agreement in Korean language shall prevail.

상기 합의 내용을 증명하고 상호간의 신뢰와 성실로 본 계약을 준수하기 위하여 계약서 2부를 작성, 상호 날인하여 각 1부씩 보관한다.

To prove the aforementioned contents of agreement and to comply with this agreement based on the mutual good faith and sincerity, 2 copies of agreement shall be prepared and signed, and each party shall keep one copy of agreement, respectively

2022년 04월 04일

April 4, 2022

매도인 :

Name :

주 소 :

Address:

대 표 : (서명)

Representative: (Signature)

매수인 :

Name :

주 소 :

Address:

대 표 : (서명)

Representative: (Signature)

수입판매원(Import and sales company) :

Name :

주 소 :

Address:

대 표 : (서명)

Representative: (Signature)



## Appendix 1

### 1. 기본 조건 (General Terms)

No.	Sales country	Product	Spec	Price	Delivery Condition	MOQ
1						
2						
3						

2. 본 계약은 독점판매계약이 아니며, 판매국가의 판매지역, 제품 및 기타 판매와 관련된 사항은 상호 협의하여 정할 수 있다.

2. This agreement is not an exclusive sales agreement, and the sales territory of sales country, product, and other matters related to the sales may be determined under the mutual discussion.

3. 매도인이 요청할 경우 매도인이 공급한 목적물의 품목과 수량이 정상적으로 선적되어 판매지역에 도착했음을 알 수 있는 증빙자료를 제출할 의무가 있다. (B/L, P/L, 위생검역증 등)

At the request of Seller, it is obligated to submit documents indicating that the items and quantity of the object have been shipped normally and arrived at the sales area. (B/L, P/L, etc)

2022년 00월 00일

매도인 :

Name :

주 소 :

Address:

대 표 : (서명)

Representative: (Signature)

매수인 :

Name :

주 소 :

Address:

대 표 : (서명)

Representative: (Signature)

수입판매원(Import and sales company) :

Name :

주 소 :

Address:

대 표 : (서명)

Representative: (Signature)